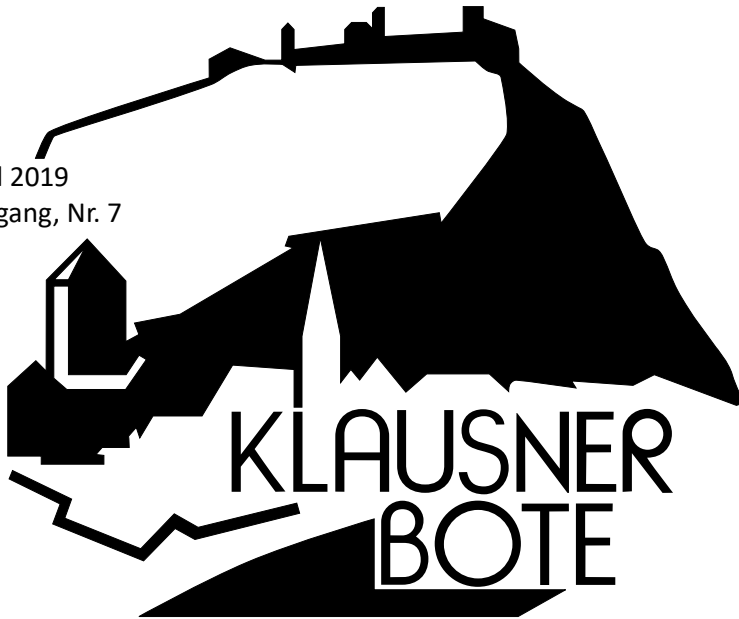




06. April 2019  
35. Jahrgang, Nr. 7



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa/sab 06.04.** Fashion Day – Modeschau/*sfilata*  
by Boutique Kartina | Nuit Lingerie | Schuhe Delmonego  
Oberstadt/*Cittá Alta* ore 10.30 e/und 15.00 Uhr
- Sa/sab 06.04.** Mundartlesung in der Bibliothek um 17.00 Uhr
- Sa/sab 13.04.** Eröffnung und Segnung Tennisplatz um 11.00 Uhr
- Sa/sab 13.04.** *Circolo Culturale Sabiona – Spettacolo “Noi trentini & altoatesini” nella Sala Dürer alle ore 20.30*
- Sa/sab 13.04.** „Palmmarkt“ entlang der Eisackpromenade und am Marktplatz in Klausen von 8.00-13.00 Uhr

Am 4.+5. Mai findet der 7. Südtiroler Zauberpfad statt. Die Volksbühne Klausen möchte daher allen interessierten Erwachsenen die Möglichkeit geben, daran teilzunehmen und in die Theaterwelt zu schnuppern.

Wer gerne einmal in eine kleine Rolle schlüpfen möchte, melde sich bitte bei Sabine ... Tel: +39 339 2539890

## AVS KLAUSEN

### AVS-Kletterkurs für Kinder jeweils am Montag und Freitag im April 2019

Kletterkurs für Kinder von 8 bis 12 Jahren. Spielerisch wird die Bewegung in der Vertikalen erlernt. Der Kurs findet im Boulderraum in Villanders sowie an der im letzten Jahr sanierten Kletterwand in Klausen statt. Die Teilnehmerzahl ist auf 9 Kinder begrenzt.

Wir treffen uns am Busbahnhof in Klausen. Von Dort fährt um 14.38 der Bus nach Villanders. Nach dem Kurs werden die Kinder wieder zum Bus begleitet und fahren dann selbstständig zurück. Sobald der Kurs in Klausen stattfindet, treffen wir uns um 15.00 bei der Kletterwand in der Sportzone.

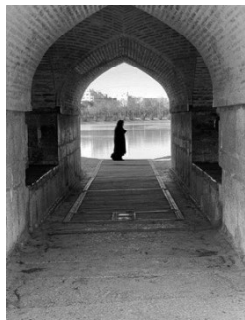
Abfahrt	Vom Busbahnhof in Klausen um 14.38 Uhr Bus nach Villanders, Abo+ nicht vergessen Sollten wir in Klausen bleiben, wird das den Eltern mitgeteilt
Termine	01.04.; 05.04.; 08.04.; 12.04.; 15.04.; 19.04.; 26.04.; 29.04.
Ausrüstung	Sportliche Kleidung und etwas zu trinken. Die gesamte Kletterausrüstung wird zur Verfügung gestellt.
Infos/ Anmeldung	T. 340 1813637 – Marco Zema
Kursleiter	Marco Zema
Rückkehr	gegen 17.20 Uhr in Klausen
Kursbeitrag	Euro 50,00
<b>Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2019 ist erforderlich!</b>	

## ASV KLAUSEN

Liebe Tennisfreunde, liebe Klausnerinnen und Klausner!

Am **Samstag, den 13. April eröffnen wir die Tennissaison 2019** mit einem kleinen Fest. In diesem Jahr feiern wir den Saisonsstart ganz besonders, da wir einen neuen Kunstrasenplatz haben. Um 11 Uhr findet die offizielle Eröffnung mit Segnung des neuen Platzes statt. Danach sind alle eingeladen in gemütlicher Runde zusammen zu bleiben. Für das leibliche Wohl und musikalische Umrahmung ist bestens gesorgt.

Auf euer Kommen freut sich der Ausschuss des ASV Klausen – Sektion Tennis



Vortrag im Rahmen CritiKa auf Reisen

### **Iran – Tausend und ein Widerspruch**

**Ein Reisebericht von Andreas von Lutz und Veronika Fink**

Mit dem Rucksack unterwegs durch die Islamische Republik Iran. Begegnungen auf Augenhöhe mit offenerherzigen Menschen, ein Volk zwischen Zensur und Kreativität.

**Mittwoch, 17. April um 20 Uhr im Weltladen Klausen**

### **Wer gartelt gerne und hat keinen Garten?**

Der Bildungsausschuss Klausen möchte ein Pilotprojekt unter dem Motto „DER GEMEINSCHAFTSGARTEN“ in die Wege leiten. Der Grund für den Garten wird freundlicherweise von einer Familie in Seebegg kostenlos zur Verfügung gestellt. Personen, die Interesse an einem Stück Garten haben, melden sich bitte unter [info@ba-klausen.it](mailto:info@ba-klausen.it) oder in der Stadtbibliothek innerhalb 17. April 2019. Der Bildungsausschuss Klausen freut sich auf eine rege Beteiligung.

### ***Chi ama fare giardinaggio ma non possiede un giardino?***

*Il Comitato per la formazione permanente di Chiusa intende avviare un progetto pilota dal titolo “ORTI URBANI”. Una famiglia mette gentilmente a disposizione il terreno per l’orto a titolo gratuito in località Seebegg. Le persone interessate a un pezzo di orto sono pregate di registrarsi all’indirizzo [info@ba-klausen.it](mailto:info@ba-klausen.it) o presso la biblioteca civica entro il 17 aprile 2019. Il Comitato per la formazione permanente di Chiusa si augura di ricevere tante adesioni.*

## KVW KLAUSEN

Der KVW Klausen veranstaltet am **Mittwoch, 10. April** eine Tagesfahrt nach St. Martin in Passeier.

### **Programm:**

9.00 Uhr: Abfahrt am Marktplatz

10.30 Uhr: Besichtigung des Andreas-Hofer-Museums

12.30 Uhr: Mittagessen im Museum-Restaurant mit freier Menüwahl

14.00 Uhr: Besichtigung des Dorfkernes von St. Martin, anschließend Kaffee und Kuchen, Heimreise.

Die Vorsitzende und der Ausschuss der KVW Ortsgruppe, sowie die Bürgermeisterin freuen sich auf euer Dabeisein!

### Osterkonzert

Die Bürgerkapelle Klausen lädt alle Klausnerinnen und Klausner recht herzlich zum diesjährigen Osterkonzert, am **Sonntag, 21. April 2019** ab 10.15 Uhr im Kapuzinergarten ein.

Unser der Leitung von Wolfram Rosenberger führen wir Sie mit einem bunten Programm durch den Vormittag. Das Osterkonzert gehört mittlerweile zum Ostersonntag in der Stadt Klausen dazu und wir freuen uns immer sehr, dass so viele Besucher nach dem Hochamt den Weg in den Kapuzinergarten finden, um bei einem Glas Weißwein mit Bekannten und Freunden zu ratschen und nebenbei den Klängen der Bürgerkapelle zu lauschen.

Die Bürgerkapelle Klausen wünscht FROHE OSTERN!

### Steuerabzug für ehrenamtliche Vereine

Seit 2006 besteht die Möglichkeit, 5 Promille der Einkommensteuer (IRPEF) den gemeinnützigen Organisationen zu Gute kommen zu lassen. Wir bitten Sie, in Ihrer Steuererklärung die Bürgerkapelle Klausen mit 5 Promille zu unterstützen. Die Steuernummer der Bürgerkapelle lautet: 80007360219

5 Promille kosten Sie nichts und helfen uns weiter. Vielen Dank für Ihre Unterstützung!



## Gasthof Ansitz Fonteklaus

**Wir haben ab Freitag, 05. April 2019  
wieder für Sie geöffnet!**

Das idyllische Wander- und Ausflugsziel oberhalb von Klausen ist zu Fuß in 1h, mit dem Auto in 10 Minuten erreichbar. Familie Gfader freut sich auf Ihren Besuch!  
Ruhetag: Donnerstag; Sonntag mittags bitte reservieren.

Ansitz Fonteklaus  
39043 Klausen  
[info@fonteklaus.it](mailto:info@fonteklaus.it)



Tischreservierungen:  
Tel. 0471 655654  
[www.fonteklaus.it](http://www.fonteklaus.it)



**Il Circolo Culturale Sabiona**  
organizza per

**sabato 13 aprile 2019 alle ore 20.30**

nella Sala Dürer di Chiusa  
lo spettacolo

**Noi trentini & altoatesini**

di Paolo Corsi & David Conati Regia  
Giampaolo Fioretti



*Prodotto dall'Associazione Cikale Operose, per la regia di Giampaolo Fioretti, lo spettacolo vede in scena, oltre a Paolo Corsi, i Regina Mab, apprezzato gruppo musicale veronese, e Andrea Sbrogiò, anche lui di Verona, che interpreterà il racconto in modo ironico aiutandosi con disegni dal vivo.*

*Il meccanismo umoristico dei protagonisti in scena accompagna lo spettatore con leggerezza - tra una canzone, una gag e una citazione erudita - alla riscoperta del Trentino e dell'Alto Adige attraverso un viaggio virtuale nelle due province ed un incontro ravvicinato con i loro abitanti per riscoprire, conoscere e valorizzare al meglio le proprie tradizioni e la propria cultura, la vera ricchezza che hanno lasciato in eredità i nostri avi e che oggi, forse, abbiamo dimenticato.*

*Chi sono "i Trentini"? E "gli Altoatesini"?*



*Una volta un vecchio saggio disse che una storia che non si racconta è una storia che non è mai stata vissuta. E se una storia non si racconta finisce per essere dimenticata. Per questo noi la vogliamo raccontare.*

*Vi aspettiamo numerosi! Ingresso libero.*

*Iniziativa realizzata con il sostegno  
dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana.*

Der Jugenddienst Unteres Eisacktal setzt sich für die **Entwicklung von außerschulischen, sozialen, kulturellen und freizeitorientierten Projekten** für Jugendliche in Gemeinden und Pfarreien des unteren Eisacktals ein. Wir arbeiten als Fachstelle mit den Grundsätzen Pluralität, Vielfalt, Subsidiarität und Ehrenamtlichkeit.

**Wir suchen eine\*n**

### **JUGENDARBEITER\*IN (Vollzeit 40h/Woche)**

**AUFGABEN:** offene und kirchliche Jugendarbeit, Planung, Organisation und Durchführung von Projekten und Veranstaltungen, Förderung von ehrenamtlichem Engagement, Begleitung von jungen Initiativen und deren Akteuren, Zusammenarbeit mit Vertretern der Mitgliedsgemeinden

**ANFORDERUNGEN:** Begeisterung für die Arbeit mit Kindern und Jugendlichen, ausgeprägte organisatorische Fähigkeiten, selbständiges und verantwortungsbewusstes Arbeiten, Teamfähigkeit und Kommunikationsfreude, Pädagogische Ausbildung und/oder (ehrenamtliche) Erfahrung in der Arbeit mit Jugendlichen vom Vorteil, Flexibilität in der Arbeitszeitgestaltung und Bereitschaft zu Abend- und Wochenendterminen, Führerschein B

Wir bieten eine abwechslungsreiche Tätigkeit in einem jungen und aufgeschlossenen Team, Möglichkeiten eigene Ideen zu verwirklichen, flexible Arbeitszeiten und leistungsgerechte Entlohnung. Ihre aussagekräftige, vollständige Bewerbung (Bewerbungsschreiben & CV) senden Sie bitte via E-Mail an: [thomas@jdue.org](mailto:thomas@jdue.org), JUGENDDIENST Unteres Eisacktal, St. Andreasplatz 5 39043 Klausen, [www.jugenddienst.it/untereseisacktal](http://www.jugenddienst.it/untereseisacktal)

### **#fetzgeilesommerwochen – Der Sommer kann kommen! Sommerprogramm des Jugenddienst Unteres Eisacktal**

Auch im heurigen Jahr organisiert der Jugenddienst unvergessliche Sommerwochen. So hat die Langeweile keine Chance! In Klausen geht es drei Wochen lang richtig zur Sache. Direkt nach Schulende startet am 17. Juni „**Nur noch kurz die Welt retten**“ (JDUE1). In dieser Woche erwartet die Kinder und Jugendlichen Spiel und Spaß rund ums Thema der Einen Welt. Direkt im Anschluss geht es mit Forschergeist weiter: „**Explosive Ideen und zerreiende Entdeckungen**“ (JDUE2) ist eine einzigartige Woche, in der es vor allem um das Experimentieren und Entdecken geht. Am 01. Juli startet dann die letzte Klausner Abenteuerwoche. Der Titel „**Make some noise**“ (JDUE3) ist Programm. Spiel und

Spaß sind garantiert, wenn in dieser Woche die Kreativität rund ums Singen und die Musik im Mittelpunkt steht.

Die Wochen in Klausen finden im und um den Jugendtreff KAOS statt. Das Besondere im heurigen Jahr ist, dass es eine gleitende Eintrittszeit von 8.00 bis 8.45 Uhr gibt. Das Programm endet um 17.00 Uhr und kostet pro Woche 60€ inkl. Mittagessen und Ausflüge. Weitere Infos und die Formalitäten zur Anmeldung finden sich in der Sommerbroschüre und auf der Website des Jugenddienst.

Auch in Garn geht es heuer bei „**Weg o wild!**“ (JDUE4) rund. Eine Woche lang lernen die Kinder und Jugendlichen die Natur besser kennen und nutzen – einem Überleben in der Natur steht dann nichts mehr im Weg.

Empfehlenswert ist auch heuer die **traditionelle Zirkuswoche** (JDUE23), die erstmals in Villanders stattfindet. Der Vormittag gehört den Kindern und Jugendlichen der Jahrgänge 2004-2010, die mit dem Zirkus beginnen: dabei geht es u.a. um Jonglieren, Balancieren und Luftakrobatik. Der Nachmittag hingegen fordert Fortgeschrittene derselben Jahrgänge beim Einrad fahren mit Jonglieren, akrobatischem Seilspringen und Hocheinrad fahren. Am Samstagvormittag wird in einer Aufführung das Erlernte zum Besten gegeben. Jetzt letzte Plätze sichern!

## STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO CHIUSA

Ausstellung | *Mostra*

### **WEGE DER KUNST: DAS XX. JAHRHUNDERT PERCORSI DELL'ARTE: IL XX SECOLO**

Lokale Künstler | Klausen und Umgebung

*Pittori locali | Chiusa e oltre*

**HUGO ATZWANGER, UGO CLAUS, JAKOB DE CHIRICO, MARIA DELAGO, KARL GASSER, LESLEY DE VRIES, JOSEF DURST, HEINER GSCHWENDT, LOIS IRSARA, GOTTFRIED MORODER, ROLAND MORODER, HUBERT MUMELTER, HANS PIFFRADER, JOSEF HERMANN PITSCHIEDER, SEBASTIAN PLONER, HANS PRÜNSTER, JOSEF TELFNER**

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra*

30.3. – 4.5.2019

Di-Sa | *ma-sa* | ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So, Mo, 25.4. und 1.5. geschlossen | *do, lu, 25/4 e 1/5 chiuso*

**Sonntag | Domenica 7.4.**  
**„(Er)lebe deine Städte. Ein Event. Sieben Städte“.**  
**Entdecke deine Städte mit neuen Augen**  
**“Vivi (ama) le tue città. Un evento. Sette città“.**  
**Scopri le tue città con occhi nuovi**  
**STADTMUSEUM KLAUSEN | MUSEO CIVICO DI CHIUSA**  
**ore 14-16 Uhr**

www.museumklausenchiusa.it

## WELTLADEN KLAUSEN

### **Steuererklärung 2018**

Der Weltladen von Klausen ist nun seit Ende November 2017 offen. Das erste Geschäftsjahr wurde dank in erster Linie dem Einsatz der **Freiwilligen Mitarbeiter**, erfolgreich laut unserer Vorgaben abgeschlossen.

Da es sich um eine ONLUS handelt können die 5 Promille auch dem Weltladen Klausen zugewiesen werden.

Ich bitte sie daher bei ihrer nächsten Steuererklärung an uns zu denken

**Unsere MwSt Nr. lautet 02967750213**

Es wäre auch toll wenn wir noch einige Freiwillige Mitarbeiter in unseren Reihen begrüßen könnten. Dasselbe gilt auch für die Aufnahme neuer Genossenschaftsmitglieder. Melden sie sich unter [weltladen.klausen@gmail.com](mailto:weltladen.klausen@gmail.com) oder Tel. 0472 845 201!

### **Dichiarazione dei redditi 2018**

*La Bottega del Mondo è aperto da fine novembre 2017. Il primo esercizio economico di attività 31-12-2018 è stato completato secondo le nostre previsioni con successo e questo grazie soprattutto all'impegno dei nostri volontari.*

*Quindi a tutti loro un grande complimento e un grazie di cuore. Trattandosi di una ONLUS, il 5 per mille può essere destinato anche alla Bottega del Mondo di Chiusa.*

*Vi chiediamo pertanto di pensare a noi al momento della vostra prossima dichiarazione dei redditi.*

**La nostra partita IVA è 029677750213**

*Sarebbe anche fantastico se potessimo accogliere tra le nostre altri volontari. Lo stesso vale anche per l'acquisamento di nuovi soci della nostra Cooperativa Sociale. Contattateci all'indirizzo [weltladen.klausen@gmail.com](mailto:weltladen.klausen@gmail.com) o tel 0472 845 201!*



## Öffnungszeiten offener Treff

Dienstag bis Freitag von 9.00 – 11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30 – 17.00 Uhr

### Osterferien

Das ELKi bleibt am Karfreitag, 19.04.2019

am Nachmittag von 14.30 bis 17.00 Uhr geschlossen.

Die restlichen Osterferien über bleibt das ELKi für euch zu den gewohnten Öffnungszeiten geöffnet.

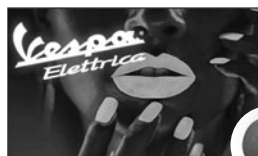
### Palmbesen binden am Freitag, den 12. April 2019

Das ELki organisiert in Zusammenarbeit mit dem Pfarrgemeinderat ein „Palmbesenbinden“

Wo: im Pflegeheim Haus Eiseck

Wann: ab 14.30 Uhr

Das ELki-Team freut sich auf eine rege Teilnahme.



**Probiere die  
Vespa Elektro  
und andere neue  
Modelle am**

**13.04.19 ab 14.00 Uhr  
bei Garage Lewisch  
Klausen**



**Vieni a provare  
la Vespa elettrica  
e altri modelli  
il 13.04.19  
dalle ore 14.00  
Garage Lewisch  
Chiusa**

Sighele Bruno & Figlio Srl  
Concessionaria Piaggio  
Trento



### **Zweckbestimmung 8, 5 und 2 Promille in der Steuererklärung**

Wer eine Steuererklärung (oder CU) abgibt, kann auch entscheiden, wie ein Teil seiner Einkommenssteuer zweckgebunden verwendet werden soll und dabei auch ALLE DREI Promille-Sätze gleichzeitig zweckbinden. Das Geld landet dann direkt bei unseren Organisationen und bleibt im Land. Die Angaben sind freiwillig und nicht verpflichtend.

Acht Promille des Steueraufkommens kann man mit der Unterschrift z. B. der katholischen Kirche, dem Staat oder anderen religiösen Einrichtungen zukommen lassen.

Weitere fünf Promille kann man einer Organisation seiner Wahl aus folgenden Bereichen zuweisen: Volontariat; Forschung im Gesundheitswesen, wissenschaftliche Forschung bzw. Universitäten Amateursportvereine oder soziale Tätigkeit der Wohnsitzgemeinde. Die Zuweisung an die gewünschte Organisation ist nur möglich, wenn in der jeweiligen Steuererklärung die Steuernummer der Organisation angegeben wird (siehe auch [www.agenziaentrate.it](http://www.agenziaentrate.it) <<http://www.agenziaentrate.it>> )

Zwei Promille kann man einer politischen Partei zuweisen. Die Partei muss im italienischen Parteienregister eingetragen sein (siehe auch [www.agenziaentrate.it](http://www.agenziaentrate.it) <<http://www.agenziaentrate.it>> ).

### ***Destinazione dell'8, 5 e 2 per mille nella dichiarazione dei redditi***

*Ogni cittadino che consegna una dichiarazione dei redditi (oppure CU), può decidere la destinazione di una parte della propria IRPEF e cioè le tre aliquote previste dalla legge. La quota scelta sarà destinata direttamente alle ns. organizzazioni locali. Questa decisione è personale e non è obbligatoria.*

*L'otto per mille dell'IRPEF possono essere destinate p.es. alla Chiesacattolica, lo stato o altre istituzioni religiose.*

*Un altro cinque per mille può essere destinato a un'organizzazione di vs. scelta tra le seguenti: volontariato, ricerca nella sanità, ricerca scientifica o universitaria, club sportivi amatoriali o attività sociali della comunità locale. La destinazione all'organizzazione desiderata è possibile solo se il codice fiscale dell'organizzazione è indicato nella rispettiva dichiarazione dei redditi (vedi anche [www.agenziaentrate.it](http://www.agenziaentrate.it))*

*Il due per mille può essere assegnato a un partito politico e questo deve essere iscritto nel registro dei partiti italiani (vedi anche [www.agenziaentrate.it](http://www.agenziaentrate.it)).*

## **Kundmachung**

Die Gemeinde Klausen beabsichtigt für die Sommermonate 2019 zwei Oberschüler/innen als Praktikanten/innen für die Verwaltungsdienste und das Stadtmuseum aufzunehmen, welche im Schuljahr 2018/2019 die 3. oder 4. Klasse einer Oberschule besucht und bestanden haben und EDV-Kenntnisse besitzen.

Der Auftrag gilt für ca. 8 Wochen. Es wird eine monatliche Entschädigung von Euro 600,00 bezahlt. Die Stellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Interessierte können bis spätestens **Donnerstag, 11. April 2019, 12,00 Uhr**, bei der Vize-Gemeindesekretärin Dr. Elisabeth Gasser, Apostelhaus, 2. Stock ein Gesuch um Aufnahme abgeben. Das Gesuch ist auf der Homepage der Gemeinde Klausen unter [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) - Amtstafel - Andere Dokumente abrufbar.

Die Vergabe dieser Praktikantenstellen erfolgt aufgrund eines Kolloquiums. Das Kolloquium findet am **Mittwoch, 17. April 2019, ab 14.30 Uhr im Rathaus der Gemeinde Klausen** statt.

Die genaue Uhrzeit wird den Bewerber/innen mittels E-Mail bekanntgegeben.

Bei gleicher Position in der Rangordnung wird der/die Bewerber/in mit dem höheren Lebensalter bevorzugt.

## **Avviso**

*Il Comune di Chiusa è disposto di assumere due studenti/esse tramite tirocinio di formazione nell'estate 2019 per gli uffici amministrativi ed il museo civico, i/le quali nell'anno scolastico 2018/2019 hanno frequentato e superato la 3° o la 4° classe di una scuola superiore ed hanno conoscenza in informatica.*

*L'incarico sarà per ca. 8 settimane. Viene corrisposta un'indennità mensile di euro 600,00. I posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco.*

*Interessati possono fare domanda entro **giovedì 11 aprile 2019, ore 12:00**, presso la Vicesegretaria comunale Dott.ssa Elisabeth Gasser, Casa degli Apostoli, 2° piano. La domanda è disponibile sul sito internet del Comune di Chiusa [www.chiusa.eu](http://www.chiusa.eu) - Albo pretorio - Altri documenti.*

*L'assegnazione di questi posti da praticante avviene per colloquio. I colloqui avranno **luogo mercoledì 17 aprile 2019 dalle ore 14:30 presso il Municipio di Chiusa**.*

*L'orario esatto del colloquio verrà comunicato agli aspiranti tramite e-mail.*

*A parità di posizione in graduatoria verrà preferito l'aspirante con la maggiore età.*



## Abschlussveranstaltung der EFRE-Projekte "Energie gewinnt! - Energetische Sanierung und begleitende Maßnahmen an der Feuerwehrhalle und der Grundschule Verdings"

am Sonntag, 07.04.2019 um 10.30 Uhr, Dorfplatz Verdings

### Programm:

- Segnung der Gebäude durch Dekan Georg Johann Martin & offizielle Einweihung der Grundschule Verdings
- Grußworte der Vertreter der Gemeinde Klausen
- Musikalische Gestaltung durch die Grundschüler und Kindergartenkinder von Verdings
- Ansprache der Bürgermeisterin Maria Anna Gasser Fink
- Grußworte der Ehrengäste
- Fotopräsentation zu der energetische Sanierung der Grundschule und Feuerwehrhalle Verdings
- Speis & Trank von den Ortsbäuerinnen und ansässigen Vereinen

Auf Ihr Kommen freut sich die Gemeindeverwaltung von Klausen!

 [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu)

 [facebook.com/Energiegewinnt](https://facebook.com/Energiegewinnt)

Eine Veranstaltung der Gemeinde Klausen im Rahmen der EFRE-Projekte FESR3017 und FESR3018 "Energie gewinnt! - Energetische Sanierung und begleitende Maßnahmen an der Feuerwehrhalle und der Grundschule Verdings"

**efre · fesr**  
Südtirol · Alto Adige  
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung  
Fondo europeo di sviluppo regionale



EUROPEAN UNION



GEMEINDE KLAUSEN  
COMUNE DI CHIUSA

AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE



**efre** regional. innovativ. nachhaltig.  
**fesr** regionale. innovativo. sostenibile.



## Evento di chiusura

### dei progetti FESR "Vince l'energia! - Risanamento energetico e misure accompagnanti nella stazione dei vigili del fuoco e nella scuola elementare di Verdignes"

Domenica, 07/04/2019 alle ore 10.30, Piazza Paese di Verdignes

#### Programma:

- Benedizione degli edifici da parte del Decano Georg Johann Martin e inaugurazione ufficiale della scuola elementare Verdignes
- Saluti dei rappresentanti della comunità di Chiusa
- Organizzazione musicale da parte dei bambini della scuola primaria e della scuola materna di Verdignes
- Discorso del Sindaco Maria Anna Gasser Fink
- Saluti da parte degli ospiti d'onore
- Presentazione fotografica del risanamento energetico della scuola elementare e della stazione dei vigili del fuoco di Verdignes
- Buon cibo e bevande offerti dagli agricoltori e dalle associazioni locali

L'amministrazione comunale di Chiusa è lieta del Vostro arrivo!

 [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu)

 [facebook.com/Energiegewinnt](https://facebook.com/Energiegewinnt)

Manifestazione del Comune di Chiusa nell'ambito dei progetti FESR3017 e FESR3018 "Vince l'energia! - Risanamento energetico e misure accompagnanti nella stazione dei vigili del fuoco e nella scuola elementare di Verdignes"

**efre · fesr**  
Südtirol · Alto Adige

Europäischer Fonds für regionale Entwicklung  
Fondo europeo di sviluppo regionale



EUROPEAN UNION



GEMEINDE KLAUSEN  
COMUNE DI CHIUSA

AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE



**efre** regional. innovativ. nachhaltig.  
**fesr** regionale. innovativo. sostenibile.

**Versteigerungskundmachung:** Die Gemeinde Klausen gibt bekannt, dass am 18. April 2019, um 10.00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeindeausschusses im 1. Stock des Rathauses eine öffentliche Versteigerung zur Verpachtung eines Gebäudes für ausschließlich gewerbliche Zwecke (Bar und Restaurant) stattfindet. Bei der Immobilie genannt „Grauer Bär“, gelegen in Unterstadt Nr. 3, handelt es sich um die Räumlichkeiten im Erd- und Kellergeschoss. Das Angebot ist **innerhalb Dienstag, 16. April 2019, 12.00 Uhr** im Sekretariat der Gemeinde Klausen, Oberstadt 74, 1. Stock, abzugeben. Den Zuschlag erhält das für die Verwaltung günstigste Angebot, wobei der gebotene Pachtzins höher oder zumindest gleich hoch wie der Versteigerungsbetrag sein muss. Der Versteigerungsbetrag beläuft sich auf einen Monatspachtzins in Höhe von netto Euro 1.750,00-. Die vollständige Versteigerungskundmachung sowie das Angebotsmuster ist auf der Internetseite der Gemeinde Klausen - [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) - Amtstafel - Andere Dokumente abrufbar.

**Bando d'asta:** *Il Comune di Chiusa rende noto che il giorno 18 aprile 2019 alle ore 10:00 nella sala riunione della Giunta comunale, I piano del Municipio di Chiusa, si terrà un pubblico incanto per l'affitto di un immobile da adibirsi esclusivamente ad uso commerciale (bar e ristorante). L'immobile denominato "Orso Grigio" è situato in Chiusa, Città Bassa n. 3. Si tratta dei locali nel pianterreno e piano interrato. L'offerta deve pervenire alla Segreteria del Comune di Chiusa, Città Alta 74, I. piano entro le ore 12:00 del **martedì 16 aprile 2019**. L'aggiudicazione verrà concessa all'offerente che avrà presentato l'offerta più vantaggiosa per l'Amministrazione ed il cui corrispettivo sarà migliore o almeno pari al canone d'affitto mensile a base d'asta. Il canone d'affitto mensile a base d'asta è fissato in netto Euro 1.750,00-. Il bando d'asta completo e il fac-simile per l'offerta è disponibile sul sito internet del Comune di Chiusa - [www.comune.chiusa.bz.it](http://www.comune.chiusa.bz.it) - Albo pretorio - Altri documenti.*

**Anmietung Altenwohnung:** Im Haus „Grauer Bär“ Unterstadt 3, Klausen kann eine möblierte Einzimmerwohnung angemietet werden. Ansuchen werden im Einwohnermeldeamt der Gemeinde Klausen bis Dienstag, 23.04.2019 entgegengenommen.

**Affitto di un appartamento per anziani:** *Nella Casa "Orso Grigio" Città Bassa 3, è disponibile un appartamento arredato per anziani. Le richieste sono da rivolgere all'ufficio anagrafe del Comune di Chiusa entro martedì, 23.04.2019.*

## NATURPARK PUEZ GEISLER: JUNIOR RANGER GESUCHT (Alter 10 bis 11 Jahre)

Im Naturpark Puez-Geisler gibt es heuer wieder das Naturerlebnisprogramm des Junior Rangers. Ziel ist es, Kinder für die Natur zu begeistern und sie langfristig als Freunde der Natur zu gewinnen. Anmeldung und Infos unter 0471 303 201 oder <http://naturparks.provinz.bz.it/junior-ranger.asp>.

### KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Vermiete 3 Zimmerwohnung mit Balkon in Klausen/Langrain an Ortsansässige. **Tel. 335 214816\***
- **Sommermitarbeiter/IN gesucht!** Wer hat Interesse im Tourismusbüro Barbian den Sommerjob zu absolvieren? Der Tourismusverein Klausen, Barbian, Feldthurns, Villanders sucht vom **24. Juni bis 31. August 2019, ganztägig**, einen Sommermitarbeiter/IN für das **Infobüro in Barbian**. Sollten andere Arbeitszeiten, Beginn und Ende des Sommerjobs, in Frage kommen, melde Dich trotzdem bei uns. Hast Du die **18 Jahre vollendet** und hast Interesse, dann melde Dich und schicke die Bewerbung mit Lebenslauf an Herrn Direktor [alexander.hamberger@klausen.it](mailto:alexander.hamberger@klausen.it) oder an das Tourismusbüro in Barbian [info@barbian.it](mailto:info@barbian.it) Fragen und nähere Infos im Infobüro Barbian, **Tel. 0471 654 411**. Wir freuen uns!
- Suche für die Sommersaison 2 fleißige, erfahrene Putzfrauen für Ferienwohnungen, Arbeitszeit samstags von 8.30 Uhr bis ca. 13.00 Uhr in Wolkenstein; **Tel. 338 7571288\***
- Du arbeitest gern draußen in der Natur? Wir suchen ab Mai halbtags oder ganztags Mithilfe für leichte Arbeiten im Weinberg. Tel. 348 7488343



#### **Apothekenturnusse – Farmacie di turno**

06.04.-12.04. Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen  
Rosenapotheke, Vahrn

13.04.-19.04. Apotheke Barbian  
Franziskus Apotheke, Milland/Brixen

#### **Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno**

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331 9928128** erreichbar.  
*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico **331 9928128**.*



*La famiglia Brunialti ringrazia commossa le cittadine ed i cittadini di Chiusa per l'affetto e la vicinanza ricevuti in questa dolorosa circostanza.*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **20.04.2019** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **15.04.2019** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **20.04.2019**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **15.04.2019** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Thomas Augschöll**

**Klausner Bote online [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) bollettino online**

# PRO FAMILY

Absichern und schützen, was Sie wirklich lieben.

Ab **18€**  
monatlich



**PRO FAMILY.** Die einfache und umfangreiche Lösung, die Sie, Ihre Lieben und Ihr Vermögen in jeder Phase Ihres Lebens schützt. Wählen Sie Ihr Versicherungspaket anhand Ihrer persönlichen Bedürfnisse.

Preisempfehlung basierend auf einem Musterprofil verfügbar unter [www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it). Angebot für einen Angestellten, auf Basis der folgenden Garantien: Tod und bleibende Invalidität durch Unfall (Höchstbetrag 50.000 €) und Haftpflichtversicherung Person (Höchstbetrag 1 Mio. Euro). Bei Abweichung vom angegebenen Profil kann es zu Preisunterschieden kommen. Die angeführten Prämien können sich im Laufe der Zeit verändern, es handelt sich um Brutto-Monatsprämien. Die Kombinationsmöglichkeiten der oben angeführten Beispiele stellen keine Empfehlung für eine angemessene Absicherung des Kunden dar. **Werbemittelung zur Verkaufsförderung:** PRO Family ist ein Produkt der Quadra Assicurazioni S.p.A., Unternehmen der Versicherungsgruppe AXA Italia. Vor Zeichnung die Informationsbroschüre aufmerksam lesen, die auf der Homepage [www.quadra-assicurazioni.it](http://www.quadra-assicurazioni.it) und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist.